

hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine discretiónē sentímus. Ut, in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in maiestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :	révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence. En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Séraphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanime.
---	---

Sanctus
Agnus Dei

Ant. ad Commun. <i>Luc. 4, 22.</i> Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei. Postcommunio. Múnera tua nos, Deus, a delectatió nibus terrenis expédiant : et cæléstibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum.	Communion Tous admiraient les paroles qui sortaient de la bouche de Dieu. Postcommunion O Dieu, que vos dons nous détachent des jouissances terrestres et que votre grâce nous fortifie toujours au moyen de cet aliment tout céleste.
--	---

Paroisse cathédrale de Fréjus
Eglise Saint François-de-Paule
4^{ième} **Dimanche après l'Epiphanie**
Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

Ant. ad Introitum. <i>Ps. 96, 7-8.</i> Adorate Deum, omnes Angeli eius : audívit, et lætáta est Sion : et exsultavérunt fíliæ Iudæ. <i>Ps. ibid., 1</i> Dóminus regnávit, exsúltet terra : læténtur ínsulæ multæ. VI. Glória Patri.	Introït Adorez Dieu, vous tous ses Anges, Sion a entendu et s'est réjouie, et les filles de Juda ont tressailli de joie. Le Seigneur est roi ; que la terre tressaille de joie, que toutes les îles se réjouissent.
---	--

Kyrie

Gloria

Oratio. Deus, qui nos, in tantis perículis constitútos, pro humána scis fragilitáte non posse subsístere : da nobis salútem mentis et córporis ; ut ea, quæ pro peccátis nostris pátimur, te adiuvánte vincámus. Per Dóminum.	Collecte O Dieu, qui savez qu'en raison de la fragilité humaine, nous ne pourrions subsister au milieu de tant de périls, donnez-nous la santé de l'âme et du corps, afin que grâce à votre secours, nous puissions surmonter ce que nous souffrons pour nos péchés.
---	--

Lecture de l'Épître de Saint Paul Apôtre aux Romains (Rom 13, 8-10)

Mes frères : Ne soyez en dette avec personne, si ce n'est de l'amour mutuel ; car celui qui aime son prochain a accompli la loi. En effet, ces commandements : "Tu ne commettras point d'adultère ; tu ne tueras point ; tu ne déroberas point ; tu ne diras point de faux témoignage ; tu ne convoiteras point," et s'il y a quelque autre commandement, se résumant dans cette parole : "Tu aimeras ton prochain comme toi-même." L'amour ne fait point de mal au prochain ; l'amour est donc la plénitude de la loi.

Graduale. *Ps. 101, 16-17.*

Timébunt gentes nomen tuum,
Dómine, et omnes reges terræ
glóriam tuam.

VI. Quóniam ædificávit
Dóminus Sion, et vidébitur in
maiestáte sua.

Allelúia, allelúia. **VI.***Ps. 96,1.*

Dóminus regnávit, exsúltet
terra : læténtur ínsulæ multæ.
Allelúia.

Graduel

Les nations craignent votre nom,
Seigneur, et tous les rois de la terre
votre gloire.

Parce que le Seigneur a bâti Sion et
qu'il sera vu dans sa majesté.

Le Seigneur est roi : que la terre
tressaille de joie, que toutes les îles
se réjouissent. Alléluia.

Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu (Mt 8, 23-27)

En ce temps-là : Jésus monta dans une barque, ses disciples le suivirent. Et voici que la mer devint très agitée, au point que la barque était couverte par les vagues : lui cependant dormait. Ses disciples s'approchèrent, le réveillèrent et lui dirent : "Seigneur, sauvez-nous, nous périssons !" Il leur dit : "Pourquoi êtes-vous peureux, hommes de peu de foi ?" Alors il se dressa et commanda avec force aux vents et à la mer, et il se fit un grand calme. Et les hommes, saisis d'admiration, disaient : "Qui est-il donc, que même les vents et la mer lui obéissent ?"

Credo III

Ant. ad Offer. Ps. 117, 16 et 17. **Offertoire**

Déxtera Dómini fecit virtutem,
déxtera Dómini exaltávit me :
non móriar, sed vivam, et
narrábo ópera Dómini.

La droite du Seigneur a fait éclater
sa puissance, la droite du Seigneur
m'a exalté. Je ne mourrai point,
mais je vivrai et je raconterai les
œuvres du Seigneur.

Secreta.

Concéde, quæsumus,
omnípotens Deus : ut huius
sacrificií munus oblátum
fragilitátem nostram ab omni
malo purget semper et múniat.
Per Dóminum.

Secrète

Faites, nous vous en supplions,
Dieu tout-puissant, que l'offrande
de ce sacrifice nous purifie toujours
et garde de tout mal notre fragilité.

**Præfatio de sanctissima
Trinitate.**

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutáre, nos tibi
semper et ubíque grátias ágere :
Dómine, sancte Pater,
omnípotens æterne Deus :
Qui cum Unigénito Fílio tuo et
Spíritu Sancto unus es Deus,
unus es Dóminus : non in uníus
singularitáte persónæ, sed in
uníus Trinitáte substántiæ.
Quod enim de tua glória,
revelánte te, crédimus,

Préface de la Sainte Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire,
c'est notre devoir et c'est notre
salut, de vous rendre grâces toujours
et partout, Seigneur, Père saint,
Dieu éternel et tout-puissant :
Avec votre Fils unique, et le Saint-
Esprit, vous êtes un seul Dieu, un
seul Seigneur, non dans l'unité
d'une seule personne, mais dans la
Trinité d'une seule substance.
Car ce que nous croyons au sujet de
votre gloire, sur la foi de votre